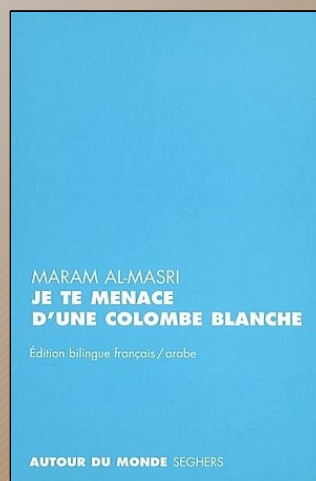
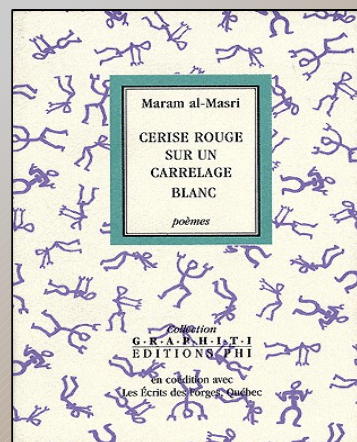
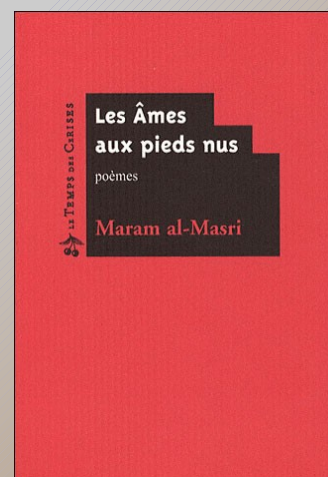


# Rencontres Ecrivains du Monde 2010

## Maram Al Masri

Vendredi 17  
décembre à 18 h

À la Petite Librairie  
(4bis, rue Danton à Brest)



Maram al-Masri (مرام المصري), poète et écrivaine est née en 1962 à Lattaquié en Syrie.

Elle s'est installée à Paris en 1982 après des études en littérature anglaise à Damas.

Actuellement elle se consacre exclusivement à l'écriture, à la poésie et à la traduction. Aujourd'hui dans le monde arabe, elle est considérée comme l'une des voix féminines les plus connues et les plus captivantes de sa génération.



Samedi 18 décembre  
de 9 h à midi

À la médiathèque Jo Fourn (Pontanézen)

9 h 30 : Lectures  
Atelier d'écriture  
à partir de sténopés

المراة التي تنظر من النافذة  
تتمنى لو تمتلك عصي سحرية  
لتمحو الرمادي  
ولتعاود رسم الابتسامات

تغمرها الفرحة  
عندما ترى الأمكنة معمورة بالحياة،

الدكاكين

شرفات المقاهي مغمورة بالبشر

الناس يتشابهون عندما  
يبتسمون

La femme, qui regarde par la fenêtre  
A envie d'avoir une baguette magique  
Pour effacer le gris  
Et redessiner des sourires

Elle est si heureuse quand elle voit  
Les lieux vivants,  
Les boutiques,  
Les terrasses pleines de monde.

Elle se réjouit  
quand elle voit des visages lumineux.

Le sourire fait les gens semblables.  
Il les rend beaux.

Traduit en français par l'auteur  
*La femme à la fenêtre*  
Edition Escale des Lettres, 2009

